

Distr.  
GENERAL

A/51/926  
S/1997/470  
18 June 1997  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن

السنة الثانية والخمسون

الجمعية العامة

الدورة الحادية والخمسون  
البند ٥٨ من جدول الأعمال  
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٧ موجهة الى  
الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا لدى  
الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل طي هذا رسالة مؤرخة ١٦ حزيران/يونيه ١٩٩٧ موجهة إليكم من سعادة السيد  
عثمان إرتونغ ممثل الجمهورية التركية لقبرص الشمالية.

وأكون ممتنا لو تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق الدورة الحادية  
والخمسين للجمعية العامة في إطار البند ٥٨ من جدول الأعمال ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) حسين سليم  
السفير  
الممثل الدائم

المرفق

رسالة مؤرخة ١٦ حزيران/يونيه ١٩٩٧ موجهة إلى  
الأمين العام من السيد عثمان إرتونغ

بناءً على تعليمات من حكومتي، يشرفني أن أشير إلى الرسالة المؤرخة ٤ حزيران/يونيه ١٩٩٧ الموجهة إليكم من الممثل القبرصي اليوناني لدى الأمم المتحدة، والتي تتضمن ادعاءات بشأن "انتهاكات المجال الجوي لجمهورية قبرص" (A/51/916-S/1997/435).

وأود أن أؤكد بشكل قاطع أن الادعاءات الواردة في الرسالة المشار إليها زائفة ومغرضة تماما حيث أنه لم تقع تحليلات من ذلك القبيل. وهذه الادعاءات هي على ما يبدو جزء من حملة التضليل الشاملة التي يقوم بها الجانب القبرصي اليوناني بغية تشويه صورة تركيا والجانب القبرصي التركي، وخاصة قبيل المحادثات المباشرة التي ستعقد بين الزعيمين في أوائل تموز/يوليه.

ورغم ذلك، أود أن أكرر، مثلما ذكرت ذلك مرارا وتكرارا في رسائلي السابقة الموجهة إليكم، وآخرها رسالتي المؤرخة ٢ أيار/مايو ١٩٩٧ (A/51/888-S/1997/350)، أن رحلات الطائرات ضمن المجال الجوي للجمهورية التركية لقبرص الشمالية هي مسألة تندرج تماما ضمن اختصاصات السلطات المعنية في الجمهورية التركية لقبرص الشمالية وضمن ولايتها القضائية، وليس للجانب القبرصي اليوناني أي شأن بهذا الأمر.

ومن المؤسف أن الجانب القبرص اليوناني، لا يكتفي بمجرد تحريف الأحداث لأغراض دعائية، بل من الواضح أن يقوم أيضا باختلاقها. ورغم أن هذا النوع من السلوك يمكن أن يدر فوائد قصيرة الأجل على الجانب القبرصي التركي، فإن من الواضح أنه لا يخدم أي غرض آخر سوى زيادة تعكير العلاقات بين الطائفتين والإضرار باحتمالات إيجاد تسوية في المستقبل.

وأكون ممتنا لو تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الدورة الحادية والخمسين للجمعية العامة في إطار البند ٥٨ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) عثمان إرتونغ  
ممثل الجمهورية التركية  
لقبرص الشمالية

-----